

Zec

Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

שָׁמַיִם	נֹטָה	יְהוָה	נֹאמֶר	יִשְׂרָאֵל	עַל-	יְהוָה	דְּבַר-	מִשָּׁא	1
небеса	простирающего	ИХВХ	речение-	Израэле	о-	ИХВХ	слова-	бремя	
H8064	H5186	H3068	H5002	H3478		H3068	H1697		
פ	בְּקִרְבּוֹ:	אָדָם	רוּחַ-	וְיֹצֵר	אֶרֶץ	וְיֹסֵד			
¶	в-нутри-его	человека	дух-	и-создающего	землю	и-основывающего			
	H7130	H0120	H7307	H3335	H0776	H3245			

Пророческое слово Господа об Израиле. Господь, распростерший небо, основавший землю и образовавший дух человека внутри него, говорит:

סָבִיב	הָעַמִּים	לְכָל-	הָעַל	סַף-	יְרוּשָׁלַיִם	אֶת-	שָׁם	אֲנֹכִי	הִנֵּה	2
вокруг	народов	для-всех-	опьянения	чашей-	Иерусалаим	□	делаю	Я	вот	
H5439		H3605	H7478		H3389	H0853		H0595	H2009	
			יְרוּשָׁלַיִם:	עַל-	בְּמָצוֹר	יְהוּדָה	יְהוּדָה	עַל-	וְגַם	
			Иерусалаим	на-	в-осаде	будет	Иехуду	на-	и-также	
			H3389		H4692	H1961	H3063		H1571	

вот, Я сделаю Иерусалим чашею исступления для всех окрестных народов, и также для Иуды во время осады Иерусалима.

לְכָל-	מַעֲמָסָה	אֶבֶן	יְרוּשָׁלַיִם	אֶת-	אֲשֵׁים	הָהוּא	בַּיּוֹם-	וְהִינֵה	3
для-всех-	тяжести	камнем	Иерусалаим	□	сделаю	тот	в-день-	и-будет	
H3605	H4614	H0068	H3389	H0853		H1931	H3117	H1961	
עָלֶיהָ	וְנִאֲסָפוּ	יִשְׂרָאֵל	שָׁרוּט	עֲמֻסָּה	כָּל-	הָעַמִּים			
против-неё	и-соберутся	будут-разодраны	разодраны	поднимающие-его	все-	народов			
	H0622	H8295	H8295	H6006		H3605			
					הָאָרֶץ:	גּוֹי	כָּל		
					земли	народы	все		
					H0776		H3605		

И будет в тот день, сделаю Иерусалим тяжелым камнем для всех племен; все, которые будут поднимать его, надорвут себя, а соберутся против него все народы земли.

וְרִכְבּוֹ	בְּתַמְזוּזוֹן	סוּס	כָּל-	אָבָה	יְהוָה	נֹאמֶר	הָהוּא	בַּיּוֹם	4
и-всадника-его	оцепенением	коня	всякого-	поражу	ИХВХ	речение-	тот	в-день	
H7392	H8541		H3605	H5221	H3068	H5002	H1931	H3117	
הָעַמִּים	סוּס	וְכָל	עֵינָי	אֶת-	אֶפְקָח	יְהוּדָה	בַּיִת	וְעַל-	בְּשֹׁעֵוֶן
народов	коня	и-всякого	глаза-Мои	□	открою	Иехуды	дом	и-на-	безумием
		H3605		H0853	H6491	H3063			H7697
							בְּעִוְרוֹן:	אָבָה	
							слепотой	поражу	
								H5221	

В тот день, говорит Господь, Я поражу всякого коня бешенством и всадника его безумием, а на дом Иудин отверзу очи Мои; всякого же коня у народов поражу слепотою.

חן	רוח	ירושלם	יושב	וועל	דָוִד	בֵּית	עַל-	וְשִׁפְתָיו	10
благодати	дух	Йерушалаима	жителя	и-на	Давида	дом	на-	и-изолью	
H2580	H7307	H3389	H3427		H1732			H8210	
עָלָיו	וְסָפְדוּ	דָּקְרוּ	אֲשֶׁר-	אֵת	אֵלַי	וְהִבִּיטוּ		וְתַחֲנוּנִים	
o-Nēm	и-будут-рыдать	пронзили	Которого-	□	на-Меня	и-посмотрят		и-моления	
	H5594	H1856		H0853	H0413	H5027		H8469	
הַבְּכוֹר:	עַל-	כְּהֵמַר	עָלָיו	וְהֵמַר	הַיְחִיד	עַל-		כְּמִסְפַּד	
первенце	o-	как-сокрушение	o-Nēm	и-сокрушаться	единственном	o-		как-рыдание	
H1060		H4843		H4843	H3173			H5594	

А на дом Давида и на жителей Иерусалима изолью дух благодати и умиления, и они воззрят на Него, Которого пронзили, и будут рыдать о Нем, как рыдают об единокродном сыне, и скорбеть, как скорбят о первенце.

רִמּוֹן	חַדָּד-	כְּמִסְפַּד	בִּירוּשָׁלַם	הַמִּסְפַּד	יִגְדֵל	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
Риммона	Хадад-	как-рыдание	в-Иерушалаиме	рыдание	возвеличится	тот	в-день	
H1910	H1910	H4553	H3389	H4553	H1431	H1931	H3117	
						מְגִדְדוֹן:	בְּקֶעֶת	
						Мегиддона	в-долине	
						H4023	H1237	

В тот день поднимется большой плач в Иерусалиме, как плач Гададриммона в долине Мегиддонской.

לְבַד	דָוִד	בֵּית-	מִשְׁפַּחַת	לְבַד	מִשְׁפָּחוֹת	מִשְׁפָּחוֹת	הָאָרֶץ	וְסָפְדָה	12
отдельно	Давида	дома-	племя	отдельно	племена	племена	земля	и-будет-рыдать	
H0905	H1732		H4940	H0905	H4940	H4940	H0776	H5594	
			וּנְשֵׂיהֶם	לְבַד	נָתָן	בֵּית-	מִשְׁפַּחַת	לְבַד	וּנְשֵׂיהֶם
			и-жёны-их	отдельно	Натана	дома-	племя	отдельно	и-жёны-их
			H0802	H0905	H5416		H4940	H0905	H0802

И будет рыдать земля, каждое племя особо: племя дома Давидова особо, и жены их особо; племя дома Нафанова особо, и жены их особо;

לְבַד	הַשִּׁמְעוֹן	מִשְׁפַּחַת	לְבַד	וּנְשֵׂיהֶם	לְבַד	לוֹי	בֵּית-	מִשְׁפַּחַת	13
отдельно	Шими	племя	отдельно	и-жёны-их	отдельно	Леви	дома-	племя	
H0905	H8097	H4940	H0905	H0802	H0905	H3878		H4940	
						וּנְשֵׂיהֶם	לְבַד:	וּנְשֵׂיהֶם	
						и-жёны-их	отдельно	и-жёны-их	
						H0802	H0905	H0802	

племя дома Левиина особо, и жены их особо; племя Симеоново особо, и жены их особо.

ס	לְבַד:	וּנְשֵׂיהֶם	לְבַד	מִשְׁפָּחַת	מִשְׁפָּחוֹת	הַנִּשְׁאָרוֹת	הַמִּשְׁפָּחוֹת	כָּל	14
§	отдельно	и-жёны-их	отдельно	племена	племена	остающиеся	племена	все	
	H0905	H0802	H0905	H4940	H4940	H7604	H4940	H3605	

Все остальные племена - каждое племя особо, и жены их особо.